



૨૮૨૪

**MEANINGS**  
OF  
**THE ROYAL SCHOOL PRIMER,**  
Together With  
**TRANSLATION,**

To Which Is Added a Selection of Easy  
Colloquial Sentences Useful  
To Beginners.

—:0:—  
First Edition.

Registered under Govt. of I. Act XXV. of 1867.

Printed at the “Khodabux” Press.  
By Muncherji Jumsedji Postvala, Nanavat.  
**SURAT.**

—  
1886.

Price Three Annas.



## PART 1. READING-LESSONS.

Cat (કેટ) બિલાડી.  
 Hen. (હેન) મરઘી. કુકડી.  
 Pig. (પિગ) ડુકરનું બચ્ચું.  
 Dog. (ડોગ) દૂતરો.  
 Tub. (ટબ) લાકડાનું કુંડું.  
 Fly. (ફ્લાઇ) માખી. ઉડવું.  
 A. (એ, આ) એક, એકાદ.  
 And. (અન્ડ) અને, તથા.

THE CAT AND THE  
MOUSE.

Ther. (ધો, ધ) તે.  
 Mouse. (માઉસ) ઉંદર.  
 This. (ધિસ) આ.  
 Is. (ઇઝ) છે.  
 Fat. (ફેટ) જીરું.  
 Can. (કેન) શકવું.  
 See. (સી) જોવું.  
 Can see. (કેન સી) જોઈ શકું.  
 Its. (ઇટ્સ) તેની.  
 Tail (ટેઇલ) પૂંછડી.  
 Paws (પૉઝ) પાંખ.  
 Has (હૅઝ) પાસે છે, નેછે.  
 It has (ઇટ હૅઝ) તેનેછે.  
 Long (લૉગ) લાંબી.  
 Soft (સૉફ્ટ) નરમ.

Sees (સીઝ) જુએછે.  
 Run (રન) દોડવું.  
 If (ઇફ) જો.  
 You (યુ) તમે, તમને.  
 Do. (ડુ) કરવું.  
 Not. (નોટ) નહિ.  
 Do not run. (ડુ નૉટ રન) દોડ-  
 તા નહીં.  
 Will. (વિલ) ભવિષ્ય કાળની  
 નિશાની, મરજી.  
 Catch. (કેચ) પકડવું.  
 Will catch (વિલ કેચ) પકડશે.  
 Did. (ડિડ) કર્યું.  
 Did not catch. (ડિડ નૉટ  
 કેચ) પકડ્યો નહીં. [આછો?  
 Do you see (ડુ યુ સી) તમે જુ-  
 If it can (ઇફ ઇટ કેન) જો તે-  
 નાથી બની શકશે તો.  
 Did run (ડિડ રન) દોડ્યો, દો-  
 ડ્યોજી.

## TOM AND HIS DOG.

Tom (ટૉમ) છોકરાનું નામ.  
 His (હિઝ) તેનો.  
 That. (ધેટ) તે, પેલો.  
 Tom's. (ટૉમ્ઝ) ટૉમનો.  
 Kind. (કાઇન્ડ) માયાળુ. જાતી

To. (કુ) ને, ની, પાસે.  
 Loves. (લખ) આહેછે.  
 Play, (પ્લે) રમવું, રમત.  
 With. (વિથ) સાથે, થી, સહિ-  
 ત, વતી.  
 Him. (હિમ) તેને. (સાથે).  
 With him. (વિથ હિમ) તેની  
 What. (હુવોટ) શું, જોતે, કયો.  
 He. (હી) તે.  
 Bids. (બિડઝ) ફરગાવેછે.  
 At. (ઍટ) તરફ, આગળ, માં.  
 Pond. (પોન્ડ) તળાવ.  
 Throws. (થ્રોઝ) ફેંકે છે.  
 In. (ઇન) અંદર, માં,  
 Stick. (સ્ટિક) લાકડી.  
 Go. (ગો) જવું.  
 Bring (બ્રિંગ) લાવવું.  
 Out (આઉટ) બહાર.  
 Swims (સ્વિમ્ઝ) તરેછે.  
 For (ફોર) માટે, વાસ્તે, કારણકે.  
 Here (હિઅર) અહીં.  
 How (હાઉ) કેવી, કેમ.  
 Well (વેલ) સારી રીતે. કૂવો.  
 How well (હાઉ વેલ) કેવી-  
 સારી રીતે.  
 To him (ટુ હિમ) તેની પાસે.  
 Good (ગુડ) સારો, બહુ.

At play (ઍટ પ્લે) રમતમાં.

## THE SHEEP & THE LAMB.

Sheep (શીપ) ઘેટું. [હલવાન.  
 Lamb (લમ્બ) ઘેટાનું બચ્ચું.  
 Eats (ઇટ્ઝ) ખાયછે.  
 Green (ગ્રીન) લીલું.  
 Grass (ગ્રાસ) ઘાસ.  
 Warm (વર્મ) ગરમ, જાકાણું.  
 Coat (કોટ) ઢાંકણ, ડગલો.  
 Of (ઍવ) નો, ની, નું; વિષે.  
 Wool (વૂલ) જીન. [કુંક  
 Some સમઝાઈ, કેટલાક, થો-  
 Day (ડે) દિવસ.  
 Some day (સમ ડે) કોઈદિવસ.  
 Must (મસ્ટ) નોઈએ.  
 Cut off (કટઍફ) કાપીનાખવું.  
 કાતરીનાંખવું.  
 Must cut off (મસ્ટ કટઍફ)  
 કાતરી નાખવું પડશે.  
 Young (યંગ) નાનું, બચ્ચું.  
 Young sheep (યંગ શીપ) ના-  
 નું મેટું. હલવાન.  
 Is called (ઇઝ કોલ્ડ) કહેવાયછે.  
 As (ઍઝ) જેવું, જ્યારે.  
 White (હુવાઈટ) સફેદ.  
 Snow (સ્નો) બરફ.

As white as snow (ઐઝ-  
હવાહટ ઐઝ રનો) બરફ જેવું સ  
Come (કમ) આવવું. [કિત.  
To me (ટુ મી) મારી આગળ.  
Hand (હન્ડ) હાથ.  
From (ફ્રોમ) થી, માંથી.  
My (માઇ) મારું.  
From my hand (ફ્રોમ માઇ  
હન્ડ) મારા હાથમાંથી. [કિત.  
Has run (હૅઝ રન) દોડી ગ-  
To the sheep (ટુ ધ શીપ)-  
ધેરી પાસે.  
Snow-white (રનો હવાહટ)-  
બરફ જેવું સફેદ.

O (ઓ) ઓર.

There (ધેર) ત્યાં.

There it is (ધેર હટ હઝ) તે  
ત્યાં છે, પેલું રહ્યું.

### THE HEN & ITS CHICKS.

Chicks (ચિક્સ) મરઘીનાં બ-  
ચ્ચાં, બચ્ચાં.

These (ધીસ) આ (બહુવચન).

Her (હર) તેણીનું, તેણીને.

One (વન) એક.

Two (ટુ) બે.

Three (થી) ત્રણ.

Call (કૉલ) બોલાવવું.

Them (ધેમ) તેઓને.

Back (બેક) પાછું. પીઠ.

Look (લુક) જુઓ.

When (હવેન) જ્યારે.

She (શી) તેણી. તે.

Gives (ગિવ્ઝ) આપે છે.

Us (અસ) આપણને, અમને.

Eggs (ઐગ્ઝ) ઇંડાં.

Let (લેટ) દે, રજા આપવી.

Let us look (લેટ અસ લુક)  
ચાલો આપણે જોઈએ.

Straw (સ્ટ્રો) પરાળ.

Fresh (ફ્રેશ) તાજું.

New (ન્યૂ) નવું.

Laid (લેઇડ) મૂક્યું.

No (નો) નહીં.

Take (ટેઇક) લેવું. [નિશાની.

Shall (શાલ) ભવિષ્યકાળની-

Till (ટિલ) જ્યાં સુધી.

Lays (લેઇઝ) મૂકે છે.

More (મોર) વધારે. [વધારે.

Some more (સમ મોર) થોડા

Has to go (હૅઝ ટુ ગો) જવાનું છે.

Has come (હૅઝ કમ) આવ્યાં છે.

Here they are (હિયર ધે

આર) તેઓ અહીં છે, આ રહ્યા.

For me (ફોર મી) મારે સાર.

With us (હિવધ અસ) આપ-

હીસાથે ; અમારી સાથે.

A-day (એડે) દર રોજ.

Dorun (ડોરન) દોડતો.

Off (ઓફ) દૂર. [આલોચિત્તો.

Tom is off (ટોમ ઇઝ ઓફ) ટોમ

Now (નાઉ) હમણાં.

### THE BIRD AND ITS NEST.

Bird (બર્ડ) પક્ષી.

Nest (નેસ્ટ) માળો.

May (મે) મુઁક્તિ નેરન વિ નો-  
અર્થ આપેછે.

May look (મેલુક) જોઈએ.

Yes (યસ) હા.

But (બટ) પણ, શિવાય.

Young ones (યંગવન્ઝ) બચ્ચાં.

Yet (યટ) તોપણ.

Where (હવેર) ક્યાં ; જ્યાં.

Soon (સૂન) જલદીથી, તરત.

Be (બી) થવું; હોવું.

It will be back (ઇટ વીલ બેક) બી

બેક તોપાછું આપશે.

Flies (ફલાઇઝ) ઉડેછે. [ને માળો.

To its nest (ટુ ઇટ્સ નેસ્ટ) પોતા-

Sits (સિટ્સ) બેસેછે.

On (ઑન) ઉપર.

Mate (મેઇટ) નર.

Tree (ટ્રી) ઝાડ.

Sings (સિંગ્ઝ) ગાયછે.

Sweet (સ્વીટ) મધૂર.

Song (સૅંગ) ગીત. [યશ.

There will be (ધેર હિવધ અસ)

Up (અપ) ઉપર.

To sing (ટુ સિંગ) ગાવાને, ગાતાં.

Hen bird (હેન બર્ડ) મરઘી.

With some (હિવધ સમ) થોડા-

સહિત; થોડુંક લઈને.

That (ધેટ) તે, પેલું.

### THE COW ON THE GRASS.

Cow (કાઉ) ગાય.

Grass (ગ્રાસ) ઘાસ. [ડ્યોછે.

Has been (હૅઝ બિન) થયો-પ-

Been (બિન) થયલું.

Rain (રૅઇન) વરસાદ.

Sends (સેન્ડ્ઝ) મોકલેછે.

Makes (મેઇક્સ) કરેછે.

Grow (ગ્રો) ઉગવું.

Makes the grass grow

(મેઇક્સ ધ ગ્રાસ ગ્રો) ઘાસ ઉગા

Food (ફૂડ) ખોરાક. [વેછે.

Milk (મિલ્ક) દૂધ.

Thank (થૅન્ક) ઉપકાર માનવા.

Young cow (યંગકાઉ)નાળી ગાય.	Will grow to be a sheep (કિવલ ઓ ટુપીઆશીપ) વધીને ષેડુ'યથે.
Calf (કાફ) વાછરડી.	
Drink (ડ્રિંક) પાવું; ધાવવું.	Will make you run (કિવલ મેક યૂ રન) તને દોડાવથે.
The rain is off (ધ રેઇન ઇઝ-ઓફ) વરસાદ ઉપડીગયોછે.	

## PART 11 . WORD-LESSONS .

Rat (રૅટ) ઊંદર.

Sat (સેટ) બેઠો.

Man (મેન) માણસ.

Ran (રૅન) દોડ્યો.

## LESSON 2.

Bad (બૅડ) ખરાબ.

Lad (લૅડ) છોકરો.

Rag (રૅગ) ચી'થર'. [ચન.

Have (હૅવ) પાસેજે, - નેછે (અહુવ-

## LESSON 3.

Bar (બાર) ગજીઆ.

Far (ફાર) દૂર.

Star (સ્ટાર) તારો.

Are (આર) છે (અહુવચન).

Cap (કૅપ) ટોપી.

Lap (લૅપ) ખાજો.

Lass (લૅસ) છોકરી.

## LESSON 4.

Bed (બેડ) બિછાનું.

Fed (ફેડ) ખવડાવ્યું.

Led (લેડ) દોરવ્યું.

Ned (નેડ) છોકરાનું નામ છે.

Red (રેડ) લાલ.

Get (ગેટ) મેળવવું.

## LESSON 5 .

Ben (બેન) છોકરાનું નામ.

Den (ડેન) યુક્ત.

Men (મેન) માણસો.

Pen (પેન) કલમ.

Ten (ટેન) દસ.

Then (થેન) ત્યારે, પછી.

End (એન્ડ) છેડો.

Bend (બેન્ડ) વાળવું.

Send (સેન્ડ) મોકલવું.

## LESSON 6 .

Hem (હેમ) ઝાટવું.

Beg (બેગ) વિનંતીકરતી; ભીખ માગતી.

Leg (લેગ) પગ.



Best (બેસ્ટ) સૈ.થીમારું.

Tell (ટેલ) કહેવું.

### LESSON 7.

Bee (બી) મધમાખી.

### LESSON 9.

Kid (કિડ) બકરીનું બચ્ચું.

Lid (લિડ) ઢાંકણું.

Hid (હિડ) છુપાવેલું.

Pin (પિન) ટાંકણી.

Tin (ટિન) કતમી.

### LESSON 10.

Or (ઓર) અથવા, કે.

Not (નોટ) અને નહીં.

Got (ગોટ) મળ્યું.

Goal (ગોલ) પરમસ્થર.

Ox (ઑક્સ) બળદ.

Box (બોક્સ) પેટી.

### LESSON 11.

Frog (ફ્રોગ) દેડકું.

Hop (હોપ) કૂદવું.

Mop (મોપ) કુચડો, કુંચો.

Top (ટોપ) મથાણું, ભમરડો.

Stop (સ્ટોપ) અટકવું.

Shop (શોપ) દુકાન.

### LESSON 12.

Up (અપ) ઉપર.

Cup (કપ) પ્યાલું.

Sun (સન) સૂર્ય.

Rub (રબ) ઘસવું.

### LESSON 13.

Ill (ઇલ) માફ.

Hill (હિલ) ટેકરી.

Fill (ફિલ) જોડાવે એટલું, પેટ.

ભરાવે એટલું. ભરવું.

Mill (મિલ) ઘાંટી.

### LESSON 14.

Silk (સિલ્ક) રેશમ.

Ink (ઇન્ક) શાહી.

Link (લિન્ક) સંકળ. [ગતો રંગ.

Pink (પિન્ક) ભમરડાદાર ખુદ્દો.

Wink (વિન્ક) આંખ મીંચવી.

Think (થિન્ક) વિચારવું.

Live (લિવ) જીવવું.

### LESSON 15.

Fond (ફોન્ડ) શોખીલું.

Glove (ગ્લવ) હાથનું ઢાંકણું.

### LESSON 16.

Book (બુક) ચોપડી.

Moon (મૂન) ચંદ્ર.

Soon (સૂન) જલદીથી.

Too (ટૂ) પણ, વળી.

Stool (સ્ટૂલ) બાજક, પીઠ ત્રણ

ની ત્રણ કે ચાર પાયાની બેઠક.

### LESSON 17.

So (સો) ઝેમ, ઝે પ્રમાણે.

Sow (સો) વાવડું.

Row (રો) દાર.

Boat (બોટ) હોડી.

### LESSON 18.

Sow (સાડો) ડુકરી. [વળવું.

Bow (બાડો) સત્તામ કરવી, નીચે.

House (હાઉસ) ઘર.

Stout (સ્ટાઉટ) મજબૂત, બખરો.

Trout (ટ્રાઉટ) એક જાતની માછલી.

### LESSON 19.

Sky (સ્કાઈ) આકાશ.

Find (ફાઈન્ડ) માલમ પડવું.

Kite (કાઈટ) કતકતો, સમડી.

Mine (માઇન) મારું.

Wine (વિનાઇન) દાર.

### LESSON 20.

Ball (બૉલ) દડો.

Hail (હૉલ) દિવાનખાનું.

Jaw (જૉ) જડખું.

### LESSON 21.

Half (હાફ) અડધું.

Jack (જૅક) માણસનું નામછે.

Latch (લૅચ) આગળો.

Bank (બૅંક) કિનારો.

### LESSON 22.

Bake (બેક) થેકવું.

Cake (કેક) પૂરી.

Lake (લેક) સરોવર.

Take (ટેક) લેવું.

Fade (ફેડ) કમવાડું.

Made (મેઇડ) શાકું.

Gate (ગેટ) દરવાજો.

### LESSON 23.

Nail (નેઇલ) ખીલો.

Hail (હેઇલ) કરાંસાથેનો વરસાદ.

Pail (પેઇલ) તાપડો.

Sail (સેઇલ) સદ, હંકારવું.

Maid (મેઇડ) કુમારીકા.

Pain (પેઇન) દુઃખ.

### LESSON 24.

Third (થર્ડ) ત્રીજો.

Herd (હેર્ડ) ટોળું.

### LESSON 25.

Meat (મીટ) માંસ.

Seat (સીટ) બેઠક, બેસાડવું.

Beat (બીટ) મારવું.

Neat (નીટ) ચોખ્ખું.

Heat (હીટ) ગરમી.

Few (ફ્યુ) થોડા.

Yew (યુ) એક જાતનું ઝાડ.

### LESSON 26.

Say (સે) કહેવું.

## નરજી મો.

### THE CAT & THE MOUSE.

#### બિલાડી અને ઊંદર.

This is a cat આ બિલાડી છે.  
It is a fat cat તેજાડી બિલાડી છે.

I can see its tail. હું તેની પૂંછડી જોઈ શકું છું.

I can see its paws. હું તેના પંજા જોઈ શકું છું.

It has a long tail. તેને લાંબી પૂંછડી છે. [પંજા છે.

It has soft paws. તેને નરમ

The cat sees a mouse. તે બિલાડી ઊંદરને જુએ છે.

Run, mouse, run! દોડ, ઊંદર, દોડ!

If you do not run. જો તું નહીં દોડે તો.

The cat will catch you. બિલાડી તને પકડશે.

This is the mouse: the cat did not catch it. આ

ઊંદર છે: તે બિલાડીએ તેને પકડ્યો નહીં.

Do you see the cat? શું તમને બિલાડીને જુએ છે? [કુંછું.

I can see it હું તેને જોઈ શકું છું.  
It is a fat cat. તે જાડી બિલાડી છે. [પંજા છે.

It has soft paws. તેને નરમ

2. This is its tail. આ તેની પૂંછડી છે. [છડી છે.

It is a long tail. તે લાંબી પૂં-

I can catch its tail. હું તેની પૂંછડી પકડી શકું છું.

The cat can catch its tail. બિલાડી તેની પૂંછડી પકડી શકે છે.

3. Do you see the mouse શું તમે તે ઊંદર જુએ છો?

I see it. હું તેને જોઈ છું.  
Has the mouse a tail? શું

તે ઊંદરને પૂંછડી છે.

It has a long tail. તેને લાંબી પૂંછડી છે. [છડી છે.

This is its tail. આ તેની પૂં-

4. Cat! do you see the mouse? બિલાડી! શું તમે ઊંદરને જુએ છે.  
The cat sees the mouse.

- તે બિલાડી તે જંદરને જુએ છે. શું તે જંદર દોડ્યો? (દોડ્યોજ.  
 Run, mouse, run! દોડ, જંદર, દોડ! The mouse did run. તે જંદર  
 ર, દોડ! (ડી તને જુએ છે This is the mouse. આ તે  
 The cat sees you. તે બિલાડી જંદર છે.  
 The cat will catch you Did the cat catch it? શું  
 if it can: run, run, run! તે બિલાડીએ તેને પકડ્યો?  
 તે બિલાડી, જે તેનાથી બનશે તો The cat did not catch it.  
 તને પકડશે: દોડ, દોડ, દોડ! બિલાડીએ તેને પકડ્યો નહીં.  
 5. Mouse! do you see the 7. Can you catch the cat?  
 cat? જંદર! શું તું તે બિલાડીને જુએ છે? શું તે બિલાડીને તમે પકડી શકો છો?  
 ડીને જુએ છે? This is it. આ તે છે.  
 The mouse sees the cat તે જંદર તે બિલાડીને જુએ છે Catch it if you can. જો  
 તે જંદર તે બિલાડીને જુએ છે Cat! the mouse sees you તમારાથી બને તો તેને પકડો.  
 બિલાડી! તે જંદર તને જુએ છે Run, cat, run! દોડ, બિલાડી,  
 Run, cat, run! દોડ, બિલાડી દોડ! (બિલાડી દોડી?  
 દોડ! Did the cat run? શું તે—  
 Catch the mouse if you It did run. તે દોડીજ.  
 can. જો તારાથી બને તો તે I did not catch it. મેં તેને  
 જંદરને પકડ. પકડી નહીં.  
 6. Did the mouse run?

### TOM AND HIS DOG.

### ટોમ અને તેની કુતરો.

- Do you see that dog? શું તમે તે કુતરાને જુએ છો? Tom is kind to it, and  
 તેની સાથે માયાળુ છે, અને તે  
 It is Tom's dog. તે ટોમનો કુતરો છે.  
 the dog loves Tom. ટોમ  
 તેની સાથે માયાળુ છે, અને તે  
 કુતરો ટોમને આદરે છે.

It will play with him,  
and do what he bids it.

તે તેની સાથે રમશે, અને તે  
તેને ફરમાવે તે કરશે.

Tom is at the pond. ટોમ  
તે તળાવ આગળ છે.

He throws in his stick. તે  
તેની લાકડી અંદર નાંખે છે.

Go, dog, bring it out. જા,  
ફૂતરા, તે બહાર લાવ.

The dog swims in for it.  
તે ફૂતરા તેને સાંકે અંદર તરે છે.

See, here he is with it.  
જો તે તે લાવેને અહીં (આવ્યો) છે.

How well he swims! તે કે-  
વી સારી રીતે તરે છે!

1. This is Tom's dog. આ  
ટોમનો ફૂતરા છે.

If it sees Tom, it will run  
to him. જો તે ટોમને જુઓ-  
તો તેની તરફ દોડશે.

Run, dog and catch Tom.  
ફૂતરા, દોડ અને ટોમને પકડ.

Tom will play with the  
dog. ટોમ તે ફૂતરાની સાથે ર-  
મશે.

The dog will play with  
Tom. તે ફૂતરા ટોમ સાથે રમશે.

2. This is Tom's stick.  
આ ટોમની લાકડી છે.

Do you see it, good dog?  
સારા ફૂતરા, શું તું તેને જુઓ છે?

The dog sees it. તે ફૂતરા  
તેને જુઓ છે.

Tom throws it in the  
pond. ટોમ તેને તળાવમાં  
નાંખે છે.

Go, dog, and bring the  
stick. ફૂતરા, જા, અને તે  
લાકડી લાવ.

The dog swims for it. તે  
ફૂતરા તેને સાંકે તરે છે.

He will bring it out to  
Tom. તે તેને બહાર ટોમની  
આગળ લાવશે.

3. The dog sees the cat.  
તે ફૂતરા તે બિલાડીને જુઓ છે.

Run, cat, run! દોડ, બિલાડી,  
દોડ!

If you do not run, the  
dog will catch you.  
જો તું નહીં દોડે, તો તે ફૂતરા  
તને પકડશે.

The cat will run. તે બિલા-  
ડી દોડશે.

The dog will run. તે ફૂતરા

It will not catch the cat.

તે તે બિલાડીને પકડશે નહીં.

4. Do you see this stick?

તમે આ લાકડી જુઓછો?

The dog will catch it and

play with it. તે ફૂતરે તે

પકડશે અને તેની રમશે.

If Tom throws it, the dog

will run, and bring it

to him. જો ટોમ તે ફેંકે તે

તે ફૂતરે દોડશે અને તે તેની

આગે જાવશે.

5. The mouse is in the

pond. તે જાદર તે તળાવમાં છે.

Go cat, and bring it out.

બિલાડી, જા અને તેને બહાર

લાવ. [લાડી જશે નહીં.

The cat will not go. તે બિ-

The mouse swims. તે જા-

દર તરે છે.

See! it is out of the pond!

જો! તે તે તળાવની બહાર છે.

The cat sees it. તે બિલાડી

તેને જુએ છે. [દર, દોડ!

Run, mouse, run! દોડ, જા-

6. The cat is at play. તે

બિલાડી રમતમાં છે (રમે છે).

It has Tom's stick. તેની

પાસે ટોમની લાકડી છે.

Cat, do not play with the

stick. બિલાડી, તે લાકડીથી

રમતી નહીં.

If the dog sees you, you

will run. જો તે ફૂતરે તને

જુએ તો તું દોડશે.

Run, cat; the dog sees

you. બિલાડી, દોડ; તે ફૂતરે

તને જુએ છે.

## THE SHEEP AND THE LAMB.

### ધેરી અને હલવાન.

This is a sheep. આ ધેરી છે.

It eats the green grass.

તે હીલું ખાસ ખાય છે.

It has a warm coat of

soft, soft wool. તેને નર-

મ, નરમ ઉનનું ઢાંકણ છે.

Some day, good sheep,

we must cut it off. જા-

ની ધેરી, ડાઘદિવસે, તેને આ-

પણે કાતવી ગાવડું પડશે.

Here is a young sheep.

અહીં નાનું પેદું છે.

It is called a lamb. તે હલવાન કહેવાય છે, તેને હલવાન કહે છે.

Its soft coat of wool is as white as snow. તેનું ઉનનું નરમ ઢાંકણુ બરફ જેવું સફેદ છે.

Come to me, white lamb, and eat from my hand.

સફેદ હલવાન, મારી પાસે આવ, અને મારા હાથમાંથી ખા.

The lamb will not come: it runs to the sheep. તે હલવાન આવશે નહીં: તે પેદી પાસે દોડે છે.

1. Come, Tom, come and see the young lamb. આવ ટૉમ, આવ, અને નાના હલવાનને જો.

You must not bring the dog. તમારે તે કૂતરાને લાવવા જોઈએ નહીં.

2. Here is the lamb on the grass. અહીં તે હલવાન તે ઘાસપર છે.

Run, and see if we can

catch it. દોડ, અને જોડે તેને આપણે પકડી શકીએ છીએ. Run, Tom, run! દોડ, ટૉમ, દોડ.

See! the lamb has run to the sheep. જો! તે હલવાન પેદી પાસે દોડ્યું છે.

3. Do you see its soft coat of wool? શું તમે તેનું ઉનનું નરમ ઢાંકણુ જુઓ છો?

It is white as snow. તે બરફ જેવું સફેદ છે.

Come, snow-white lamb, and play on the soft green grass. બરફ જેવા સફેદ હલવાન, આવ, અને નરમ લીલા ઘાસપર રમ.

4. O Tom! the lamb is in the pond. અરે ટૉમ, તે હલવાન તે સરોવરમાં છે.

See, there it is. જો તે ત્યાં છે (પેદું રહ્યું).

Here is a long stick. અહીં લાંબી લાકડી છે.

Catch the soft wool with the stick, and bring the lamb out. તે નરમ ઉન તે લાકડીથી પકડો, અને તે

હજવાનને બહાર લાવો.  
It is out. તે બહાર છે.  
5. Bring the cat out to the grass, and play with it. તે બિલાડીને બહાર ધાસ આગળ લાવો અને તેની સાથે રમો. [તે ધાસપર દોડશે.  
It will run on the grass. Come, cat; come out to the soft, green grass. બિલાડી, આવ; બહાર નરમ લીલો ધામ આગળ આવ.  
6. The cat can catch its tail. તે બિલાડી તેની પૂંછડી પકડી શકે છે.  
See how it will run to catch it. તેને પકડવાને તે કેવી રીતે દોડશે તે જુઓ.  
The cat has soft paws. તે બિલાડીને નરમ પંખા છે.

Its soft paws will catch its long tail. તેના નરમ પંખા તેની લાંબી પૂંછડી પકડશે.  
7. Tom's dog must not run at the cat. ટોમના કૂતરાએ તે બિલાડી તરફ દોડવું જોઈએ નહીં.  
It will catch it if it can. જો તેનાથી બનશે તો તેને પકડશે.  
Dog, if you run at the cat, I will run at you with a stick. કૂતરા, જો તું તે બિલાડી તરફ દોડશે તો હું તારી તરફ લાકડી સહિત (બઘનિ) દોડીશ.  
If you see the stick, you will run from me. જો તું તે લાકડી જોશે તો મારી કનેથી તું દોડશે (દોડી જશે).

## THE HEN AND ITS CHICKS.

### મરઘી અને તેનાં બચ્ચાં.

This is a hen: આ મરઘી છે.  
These are her chicks. આ તેનાં બચ્ચાં છે.  
I see one, two, three. હું

એક, બે, ત્રણ જોઈ છું.  
Hen, call them back. મરઘી, તેઓને પાછાં બોલાવ.  
Look how they run



when she calls them.  
જાન્યો જ્યારે તેણી તેઓને  
બોલોયછે ત્યારે તેઓ કેવાં દોડે-  
છે. [મરથી આપણને ઇંડાં આપેછે:  
The hen gives usegggs:  
Let us look for one. એક  
સાર આપણને જોવાદો.

(ચાલો આપણે એક જોઈએ.)  
Here is one in the straw:  
how fresh and new  
it is. અહીં પમળમાં એકછે:  
તે ફેવું તાજું અને નવુંછે.  
The white hen laid it:  
તે સફેદ મરથીએ તે મૂક્યું.  
She has no chicks. તેણીને  
બચ્ચાં નથી.

We shall not take it, till  
she lays some more.  
ખીજાં વધારે તેણી મૂકે ત્યાં  
સુધી આપણે તે લઈશું નહીં.

1. Tom has to go for egggs  
ટોમને ઇંડાંસાડું ઇંડાંલેવા)જ-  
વાનુંછે.

Let us go and see the  
sheep and its young  
lamb. આપણને જવાદો(ચા-  
લો આપણે જઈએ) અને તે

એકી અને તેનું નાનું હજવાન  
જોવાદો(જોઈએ).

They are out on the  
grass. તેઓ બહાર ખાસપરછે.  
Tom will come when he  
has the egggs. ટોમને જા-  
રે ઇંડાં મળશે ત્યારે તે આવશે.  
He will bring the dog  
with him, and we shall  
see it when it swims in  
the pond. તે તેનીસાથે તે  
કૂતરાને લાવશે અને જારે તે  
તળાવમાં તરે(તરશે)ત્યારે અ.પ-  
ણે તેને જોઈશું.

2 Here we are on the soft  
green grass. અહીં આપણે  
નરમ લીલા ખાસપર છીએ.

Tom has come back. ટોમ  
પાછો આવ્યોછે.

Did you bring the egggs,  
Tom? ટોમ, તમે ઇંડાં લાવ્યા?

Here they are; one, two,  
three; one for you, one  
for Tom, one for me.

અહીં તેઓછે=તેઓ આ રહ્યાં;  
એક, બે. ત્રણ;- એક તમારે  
સાડું, એક ટોમને સાડું, અને

એક મારે સારું .

We shall take them with  
us. આપણે તેઓને આપણી  
સાથે લઈશું.

Tom eats two eggs a-day.  
ટોમ રજૂ બે ઇંડા ખાયછે.

You see how fat he is. તે  
કેવો જડોછે તે તમિ લૂચોછો?

3. Look, Tom! Did you  
see the cat run to catch  
the chicks? ટોમ, જુઓ, તે  
બિલાડીને તે મરધીનાં બચ્ચાં  
ને પકડવાને દોડતાં તમે જોયાં?

Do run back; if the cat  
catch them, it will eat  
them. પાછા દોડો ની; જો તે  
બિલાડી તેઓને પકડે (પકડશે)  
તો તે તેમને ખાઈ જશે.

Run, Tom; and we shall  
play with the dog till  
you come back. ટોમ, દો-  
ડો; અને તમે પાછા આવો ત્યાં  
સુધી અમે તે કૂતરા સાથે રમીશું.

4. Tom is off to catch the  
cat. તે બિલાડીને પકડવાને  
ટોમ ચાલ્યો ગયોછે.

This is his new coat. આ  
તેનો નવો ડગલોછે.

How warm it is! તે કેવો  
ઠંડાળોછે.

It is of soft wool, cut  
from the back of  
a sheep. તે ઘેટાની પીઠપાથી  
કાપાયેલા નરમ બનાયેલો છે.

5. See! Tom has come  
back! જો! ટોમ પાછો આ-  
વ્યોછો!

He has cut a new stick  
for me. તેણે મારે વાડને  
નવી લાકડી કાપીછે.

He has it in his hand. તે  
(તેની પાસે) તેના હાથમાંછે.

How kind he is! તે કેવો  
માયાળુછે!

Thank you, Tom. ટોમ ત-  
મારો બપકાર માનું છું.

Come, now, let us go. હવે  
આવો, ચાલો આપણે જઈએ.

We shall go to the pond  
and see the dog swim.  
આપણે તળાવ કને જઈશું  
અને તે કૂતરાને તરતાં જોઈશું.

## THE BIRD AND ITS NEST.

## પક્ષી અને તેના માળો.

This is a bird's nest. આ  
પક્ષીનો માળો છે.

May I look in ? Yes. હું  
અંદર જોઈ ? હા.

I see three eggs in it,  
but no young ones yet.  
હું તેમાં ત્રણ ઇંડાં જોઈ છું,  
પણ હજી બચ્ચાં જોતો (દેખા-  
તો) નથી. [ક્યાં છે.

Where is the bird? તે પક્ષી  
It will soon be back. તે  
તરત પાછું આવશે.

See, there it comes! જુઓ  
પેલું આવે છે.

It flies back to its nest.  
તેને માળે પાછું ઉડી જાય છે.

Now it is in the nest, and  
it sits on the eggs. હ-  
માણા તે તેના માળામાં છે અને  
તે ઇંડાં ઉપર બેસે છે.

Its mate is on the tree.  
તેનો નર તે આડપર છે.

He sings a sweet song.  
તે મધૂર ગાયન ગાય છે.

There will soon be young  
birds in the nest. માળા-  
માં તરત નાનાં પક્ષી થશે.

This is the tree where  
the bird has its nest.  
આ તે આડ છે જ્યાં તે પક્ષીનો  
માળો છે.

Let us look in it now.  
આલો આપણે હમાણા તેમાં  
જોઈએ. [રહો!]

Here it is. અહીં તે છે (તે આ)  
I can see three young  
ones in it - one, two, three.  
હું તેમાં ત્રણ બચ્ચાં જોઈ શ-  
કું છું - એક, બે, ત્રણ.

How soft and warm they  
are! તેઓ કેવાં નરમ અને  
ગરમ છે!

We may look at them,  
but we must not take  
them out. આપણે તેઓ-  
ની તરફ જોઈએ (પરંતુ) પણ  
આપણે તેઓને બહાર લેવાં  
(કહાડવાં) જોઈએ નહીં.

2. Here is the bird. અહીં પક્ષી છે.

It sees us. તે આપણને જુએ છે.

Let us go back and see what it will do. ચાલો આપણે પાછા જઈએ અને તે શું કરશે તે જોઈએ.

See! it flies to the nest! જુઓ તે તે માળે ઉડી જાય છે!

There is its mate. ત્યાં તેના નર છે. [જિંચે ઝાડપર છે.

He is up on the tree. તે He loves to sing when the hen bird is in the nest with its young.

જ્યારે મરઘી તેનાં બચ્ચાં સહિત માળામાં હોય છે ત્યારે તે ગાવાનું આદે છે (તેને ગાવાનું ગમે છે).

How sweet his song is! તેનું ગીત કેવું મધૂર છે!

3. Now let us go back to the soft green grass at the pond. ચાલો આપણે તે તળાવ આગળ નરમ લીલા ધાસપર પાછા જઈએ.

See! there is the sheep with a bird on its back! જુઓ! ત્યાં તે ઝેડું તેની પીઠપર પક્ષી સહિત છે!

The bird will take some of the soft wool of the sheep for its nest. તે પક્ષી પોતાના માળા વાસ્તે તે ઘેડીનું નરમ બિનમાંનું થોડુંક (થોડુંક નરમ બિન) લેશે.

See! it is off with some! and now it flies back to its nest. જુઓ! તે થોડા સહિત (થોડુંક લઈને) આશુ ગયું અને હવે તે તેને માળે પાછું ઉડી જાય છે.

4. The sheep loves its lamb, and the lamb loves me. તે ઘેડી તેના હાલવાનને આદે છે અને તે હાલવાન મને આદે છે.

The hen gives us eggs, one, two, three. મરઘી આપણને ઇંડાં આપે છે; એક, બે, ત્રણ.

The bird sings a song, as it sits on the tree. તે

પક્ષી ઝાડપર બેસે છે ત્યારે ગી-  
ત ગાય છે.  
God loves the bird that  
sings in the tree. પક્ષી  
જે ઝાડપર ગાય છે તેને પરમે-

શ્વર આદે છે.  
God loves the lamb, and  
God loves me. પરમેશ્વર  
તે હજવાનને ચાહે છે અને પર-  
મેશ્વર મને આદે છે.

## THE COW ON THE GRASS.

### ધાસ પર (ની) ગાય.

This is a cow: આ ગાય છે.  
It is out on the grass. તે  
બહાર ધાસ પર છે.

There has been rain, and  
the grass is green. વરસાદ  
પડ્યો છે અને ધાસ લીલું છે.

God sends the rain: it  
makes the grass grow.  
પરમેશ્વર વરસાદ મોકલે છે:  
તે ધાસ ઉગાવે છે.

The cow eats the grass:  
the grass is its food તે  
ગાય ધાસ ખાય છે: ધાસ તેના  
ખોરાક છે.

The cow gives us milk  
ગાય આપણને દૂધ આપે છે.

Thank you, good cow.  
ભલ્લી ગાય, તારો ઉપકાર મા-

નું છું. [નાની ગાય છે.  
Here is a young cow: અહીં  
It is called a calf. તે વાછ-  
રડી કહેવાય છે.

It has come to the pond  
with the cow to drink. તે  
પાણી પીવાને તળાવ આગળ  
ગાય સાથે આવી છે.

1. The rain is off. વરસાદ  
ઉઘડી ગયો છે.

Let us go out. ચાલો આ-  
પણે બહાર જઈએ.

How green the grass  
looks! ધાસ કેવું લીલું દેખાય છે!  
Where is the lamb? તે  
હજવાન ક્યાં છે?

See! it has run to the  
sheep to drink. જો તે

ધેડી પાસે ધાવવાને દોડ્યું છે.  
The milk of the sheep is  
its food. ધેડીનું દૂધ તેના  
ખોરાક છે.

Some day the lamb will  
grow to be a sheep, and  
it will eat grass. ઢોઈ  
દહાડો તે હાલવાન મોઢું થઈને  
ધેડું થશે અને તે ઘાસ ખાશે.

2. Do you see Tom's dog  
catch the tail of the  
cow? ટોમના કુતરાને તે ગા-  
યતી પૂંછડી પકડતાં તમે જુ-  
ઓ છો ?

If Tom sees you, dog, he

will make you run.  
કૂતરા, જો ટોમ તને જોશે તો  
તે તને દોડાવશે.

There is Tom. ત્યાં ટોમ છે.  
ટોમ પેલા રહેલો.

He runs at the dog with  
his long stick. તે તેની  
લાંબી લાકડી સહિત (લઈને)  
તે કૂતરા તરફ દોડે છે.

Tom throws his stick at  
the dog. ટોમ તેની લાકડી  
કૂતરા તરફ ફેંકે છે.

The stick makes the dog  
run. તે લાકડી તે કૂતરાને  
દોડાવે છે.

## SHORT SENTENCES FOR BEGINNERS

નવા શિખનારાને સાઝુ ટૂંકા લાકર્યો.

Stand up. ઉભા થાઓ.

Sit down. બેસી જાઓ.

Move up. ઉપર ખસો.

Move down. નીચે ખસો.

Go above Govind. ગોવિંદ-

ની ઉપર જાઓ.

Sit below Rāmā. રામાની

નીચે બેસો.

Make room for me. મારે

સાઝ જગ્યા કરો. [નથી.]

There is no room. જગ્યા-

There is room. જગ્યા છે.

Where are you going?

તમે ક્યાં જાઓ છો?

I am going to school.

હું નિશાળે જઈ છું.

May I go to drink water,

Sir. હું પાણી પીવા જઈ, સાહેબ?

May I go to make water

Sir? હું પિશાબ કરવા જઈ

સાહેબ? [સાહેબ?

How are you, Sir? કેમ છો,

I am quite well, હું સ્તેમ

કુશળ છું. [જરા માથાકુટું.

I am rather unwell. હું

May I enter the class, Sir?

હું વર્ગમાં આવું, સાહેબ?

Krishna is present to-

day. કૃષ્ણ આજે હાજર છે.

Lallu was absent yester-

day. લલ્લુ ગઈકાલે ગેરહાજર

હતો.

Will you come here

to-morrow? કાલે તમે આ-

હીં આવશો?

He will go to Bombay

the day after to-morrow

તે પરમ દહાડે મુંબઈ જશે.

My brother went to

Broach the day before

yesterday. મારો ભાઈ પર-

મ દહાડે બરૂચ ગયો.

Where were you last

night? ગઈકાલે રાત્રે તમે

ક્યાં (ગયા) હતા?

I was at my uncle's house. હું મારા કાકાને ઘેર હતો.

Please call upon me this evening. મહેર-  
યાની કરીને આજે સાંજે  
મને મળજો.

My friend came to me this morning. મારે નિત્ર  
આજે સવારે મારે ત્યાં આવ્યો.

What's the time?

(What time is it?)

(What o'clock is it?)

કેટલા વાગ્યા છે ?

It is five o'clock. પાંચ વા-  
ગ્ય છે.

It is a quarter past five.

(It is fifteen minutes  
past five.) સત્રપાંચ વાગ્યા છે.

It is a quarter to five.

(It is fifteen minutes to  
five.) પોણપાંચ વાગ્યા છે.

He went home at half  
past five. તે સાડપાંચે ઘે-  
ર ગયો.

It is time to go to school.

નિશાળે જવાનો વખત થયો છે.

It is nearly eleven, આસરે

અડીઆર વાગ્યા છે.

It is ten minutes to  
twelve. આરમાં દસ કમ છે.

It is ten minutes past  
twelve. આરને દસ મિનિટ  
થય છે. [નામ શું છે?

What's your name? તમારું

My name is Balubhai.

મારું નામ બાલુભાઈ છે.

What's your father's  
name? તમારા પાપતું નામ  
શું છે?

My father's name is

Thacordas. મારા પાપતું  
નામ ઠાકોરદાસ છે.

What's your uncle? તમારો

કાકા શું ધંધો કરે છે?

He is a clerk. તે મહેતો છે.

He is a dull boy. તે જડખુ-  
દિનો છોકરો છે.

My nephew is a sharp

boy. મારો ભત્રીજો તીવ્રખુ-  
દિનો છોકરો છે.

My cousin is a block-

head. મારો પિત્રાઈભાઈ  
ઢઢો છે.

His son is a clever boy.



તેનો છોકરો હુશી આરછે.  
He is weak in History. તે  
ઇતિહાસમાં નબળોછે.

He is well up in English.

એને અંગ્રેજી સારું આવડેછે.

He is common in all  
subjects. તે બધા વિષયમાં  
સાધારણ છે.

Don't talk.

Hold your tongue.

વાત ન કરો.

Say your lesson. તમારો

પાઠ બોલી બતાવો.

That will do. બસ.

Please hear my lesson.

મહેરબાની કરીને મારો પાઠ  
સાંભળો. [રી પાઠ ડી પહેરો.

Put on your turban; તમા-

Put off your shoes. તમાર-

જોડા કઢાડો.

Take your break-fast  
now. હમણા નાસ્તો કરો.

Did you take your  
dinner? તમારું ભોજન લીધું?

I took no supper last  
night. કાલે રાતે મેં વાળું  
શીકું નહોતું.

How many marks have  
you got? તમને કેટલી માર્ક્સ  
બીછે?

What's your rank in the  
class? વર્ગમાં તમારું નંબર  
શું છે? [આઠમું નંબર છે.

My rank is eighth. મારું

What's the day of the  
month to-day? આજે  
કય તારીખ છે?

What's the day of the  
week to-day? આજે કયો  
વાર છે?



## PROVERBS WITH GUJ. EQUIVALENTS.

A word to the wise is  
enough. તેજને ટકારો, ગધેજાને ડીકાં.

Beggars can never be  
bankrupts. નાગો નાહો શું તે નીએવે શું?

Cheating play never thrives.	હરામનો ખાલ પચે નહીં.
Every one is kin to the richman.	શેઠના સાળા સૌ થવા ભય.
Evil be to him who evil thinks.	બુદ્ધિ તાકે તેનું બુદ્ધિ થાય.
Great cry and little wool.	બધી ભેંસે પાડો જણ્યો.
Great toil, and little work.	બધું વેચીને ઉભગરે કર્યો.
Health is wealth.	પહેલું સુખ તે જાતે નથી.
In a calm sea, every one is a pilot.	નીચી ખોરડીને સૌ ઝૂડે.
It takes two to make a quarrel.	બે હાથ વગર તાળી ન પડે.
Necessity has no law,	ગરબે ગધેડાને આપ કહેવો પડે.
Old age is second childhood.	આવીસાડી ને બુદ્ધિ નાહી.
Silence is the best virtue.	સખસે ખડી ચુપ.

## DAYS OF THE WEEK.

### અઠવાડિયાના દિવસો.

Monday (મન્ડે) સોમવાર.	Friday (ફ્રાઈડે) શુક્રવાર.
Tuesday (ટ્યૂઝડે) મંગળવાર.	Saturday (સેટડે) શનિવાર.
Wednesday (વેન્ડે) બુધવાર.	Sunday (સન્ડે) રવિવાર.
Thursday (થર્સડે) ગુરુવાર.	

## MONTHS. મહિના.

January જાન્યુઆરી.

February ફેબ્રુઆરી.

March માર્ચ.

April એપ્રિલ.

May મે.

June જૂન.

July જુલાઈ.

August ઓગસ્ટ.

September સેપ્ટેમ્બર.

October ઓક્ટોબર.

November નવેમ્બર.

December ડિસેમ્બર.

## THE ENGLISH ALPHABET.

અંગ્રેજી મૂળાક્ષરો.

A a B b C c D d E e F f G g H h

એ બી સી ડી ઇ એફ જી એચ

I i J j K k L l M m N n O o P p

આઈ જી કે એલ એમ એન ઓ પી

Q q R r S s T t U u V v W w X x

ક્યુ આર એસ ટી યુ વી વ્હ્યુ એક્સ

Y y Z z.

ઉપર ઉડ.

ઉપર કહેલા અક્ષરોમાં a, e, i, o, u, એટલા સ્વરછે.  
 બાકીના વ્યંજન. w અને y જ્યારે કોઈ શબ્દ કે પદનો પહેલો  
 અક્ષર હોય ત્યારે તે વ્યંજન ગણાયછે. બીજા જગ્યાએ સ્વર ગણાયછે.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10.

ઉપર ૬ થી દરેક શબ્દ સિક્કા સેવન એઈટ ત્રાઈન દેન.



## સૂચના.

—0—

નોંધે લખેલી આપડીઓ સુરત, નાણાવટમાં  
મંગરજી નમશેદજી પોષ્ટવાળા પાસેથી, તથા સુરત  
વિઠ્ઠલવાડી આગળ કસનદાસ નારણદાસ બ્રહ્મસેલર  
પાસેથી મળશે:-

રૌપણ રકૂલ પ્રિમરના અર્થ તથા  
કેટલાંક ચુંટી કહાડેલાં અર્થે જાકયો સહિત.  
કિંમત ૩ આના.  
ભરત ખંડનો ઇતિહાસ-ચાર

તથા એ દેશની ભૂગોળ     .. ૧૦ ..  
ભરત ખંડની સંવિસ્તર ભૂગોળ     .. ૨ ..  
જંગલની ભૂગોળ     .. ૪ ..

